This sonnet is part of one of Spenser’s most famous works, Amoretti, a sonnet cycle consisting of 88 sonnets which describe his courtship and wedding to Elizabeth Boyle

One Day I Wrote Her Name Upon The Strand

One day I wrote her name upon the strand

Un giorno ho scritto il suo nome sulla spiaggia

But came the waves and washed it away:

Ma vennero le onde e lo cancellarono:

Again I wrote it with a second hand,

Di nuovo lo scrissi per una seconda volta,

But came the tide, and made my pains his prey.

Ma arrivò la marea, e fece dei mie sforzi la sua preda.

Vanitoso man, said she, that dost in vain assay

Uomo vano, disse lei, che cerchi in vano

A mortal thing so to immortalise!

Una cosa mortale immortalare in questo modo!

For I myself shall like to this decay,

Poichè io stessa andrò in rovina come questo

And eke my name be wiped out likewise.

E anche il mio nome sarà cancellato allo stesso modo.

Not so quoth I, let baser things devise

No (è) così, dissi, lasciamo che le cose piu’ basse cerchino

To die in dust, but you shall live by fame:

Di morire nella polvere, ma tu vivrai per fama:

My verse your virtues rare shall eternize,

I miei versi le tue rare virtuì renderanno eterne,

And in the heavens write your glorious name;

E nei cieli scriveranno il tuo nome glorioso;

Where, whenas death shall all the world subdue,

Dove, qualora la morte sottometterà tutto il mondo,

Our love shall live, and later life renew.

Il nostro amore vivrà e rinnoverà la vita futura.